

Gouli a garantê

‘Mesk an dud ‘barzh én kêr, den ebed n’anavê
Dàlc’h ar boan, ar glac’har, na bec’h ma ferwentê¹
Dre na ouia-int² ket tamm gouli ma c’harantê

Nen eus ket war ar bed na magor³ ha na mur
A nise ar pouer
Da harzañ d’an amser
Dre ma’h a ér bed-mañ peb tra dre é natur
Da veteg é varw ho troug iwê ‘h ey sur

C’hoarvêo⁴ ‘ra ganin evel gant ar ‘féder⁵
Éc’h nijal ‘benn an neñw da gowd pardon Sant Pêr
Ha d’ho tro, rouanes, digoret ho tor din
Wa’n douar tra ma vin biken na bec’hin kén

(Armel an Héjer)



¹ Ferwentê = c’hwerwentez.

² Na oui-ant ket = ne ouiant ket, ne ouzont ket, ne oaront ket.

³ Magor = magoar, magoer, moger.

⁴ C’hoarvêo = c’hoarvezañ, c’hoarv(ez)oud.

⁵ Ar ‘féder = ar ‘c’hwéder, an alc’hweder.

Blessure d'amour

*Parmi les gens de la ville, personne ne connaît
L'objet de ma peine, de mon chagrin, ni le poids de mon amertume
Car nul ne sait la blessure de mon amour*

*Il n'y a au monde ni enceinte ni muraille
Qui aurait le pouvoir
D'arrêter le temps
Puisqu'en ce monde tout suit la nature
Ta colère aussi sans nul doute mourra*

*Il m'arrive comme à l'alouette
Qui vole vers les cieux chercher la rédemption
À votre tour, ô reine, ouvrez moi votre porte
Sur terre tant que je vivrai, jamais plus ne pêcherai*

(Armel an Héjer)